



EKOMUZEJ / ECOMUSEO

Udruga - Associazione „Kuća o batani - Casa della batana”
Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno, tel./fax: 00385 52 812 593; e-mail:
info@batana.org
OIB: 67561418887

Skupština - Assemblea

Urbroj - N. prot: 35-3/2021
Rovinj-Rovigno, 23.12.2021

U skladu sa člancima 28., 29., 30., 32., 33., 35. i na temelju članka 36. Statuta Udruge – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno (u nastavku: Udruga), Skupština, na 3. redovnoj sjednici, održanoj u dane 21. i 22. prosinca 2021. godine, donijela je sljedeći

In conformità con gli articoli 28, 29, 30, 32, 33, 35 e sulla base dell’articolo 36 dello Statuto della Udruga – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno (in seguito: Associazione), l’Assemblea, alla sua III seduta ordinaria, tenutasi nei giorni 21 e 22 dicembre 2021, ha approvato la seguente

Zaključak - Conclusione

1. Prihvaća se Pravilnik o unutarnjem organizacijskom ustroju i načinu rada Ureda Udruge – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno (u prilogu), koji je sastavni dio ovog Zaključka.

1. Si approva il Regolamento sulla struttura organizzativa interna e le modalità di lavoro dell’Ufficio della Udruga – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno (in allegato), che è parte integrante della presente Conclusione.

2. Prihvaća se Odluka o plaćama i drugim primanjima zaposlenika u Uredu Udruge – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno (u prilogu), koja je sastavni dio ovog Zaključka.

2. Si approva la Delibera sugli stipendi e le altre retribuzioni dei dipendenti dell’Ufficio della Udruga – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno (in allegato), che è parte integrante della presente Conclusione.

3. U skladu i na temelju Pravilnika i Odluke iz točaka 1. i 2. ovog Zaključka, predsjednik Udruge zadužen je za sklapanje novih ugovora o radu sa zaposlenicima koji su već u radnom odnosu u Uredu Udruge.

3. Ai sensi e sulla base del Regolamento e della Delibera di cui ai punti 1 e 2 della presente Conclusione, il Presidente dell’Associazione è incaricato a stipulare i nuovi contratti di lavoro con i dipendenti che sono già in rapporto di lavoro nell’Ufficio dell’Associazione.

4. Financijska sredstva za provedbu Pravilnika i Odluke iz točaka 1. i 2. ovog Zaključka osigurana su u Financijskom planu Udruge.

4. I mezzi finanziari per l'attuazione del Regolamento e della Delibera di cui ai punti 1 e 2 della presente Conclusione sono assicurati nel Piano finanziario dell'Associazione.

5. Ovaj Zaključak, te Pravilnik i Odluka iz točaka 1. i 2. bit će izloženi osam (8) dana na oglasnoj ploči i objavljeni na web stranici Udruge.

5. La presente Conclusione, il Regolamento e la Delibera di cui ai punti 1 e 2 saranno esposti per otto (8) giorni nella bacheca e pubblicati sul sito internet dell'Associazione.

6. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

6. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Predsjednik - Il Presidente
Marino Budicin

Dostaviti – Recapitare:

-Uredu-all'Ufficio della Udruge – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno,

-arhivi-all'achivio.

Obrazloženje – Motivazione

U skladu s člankom 13. stavkom 2. Zakona o udrugama: “(2) Statut je temeljni opći akt udruge koji donosi skupština udruge. Ostali opći akti, ako ih udruga donosi, moraju biti u skladu sa statutom. ... (omissis) ...”.

Uzimajući u obzir aktivnosti i zadatke koje je Ured pozvan ispunjavati i potrebu za donošenjem općih akata Udruge, ovim se Zaključkom prihvaćaju:

-Pravilnik o unutarnjem organizacijskom ustroju i načinu rada Ureda Udruge – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno i

-Odluka o plaćama i drugim primanjima zaposlenika u Uredu Udruge – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno.

Akti, koji su ovdje predloženi, u skladu su s odredbama Statuta, važećeg zakonodavstva na tu temu, a posebno Zakona o udrugama (“Narodne novine” broj 74. od 18. lipnja 2014., broj 70. od 19. srpnja 2017. i broj 98. od 16. listopada 2019.) i Zakona o radu (“Narodne novine” broj 93. od 30. srpnja 2014., broj 127, od 20. prosinca 2017. i broj 98. od 16. listopada 2019.), te uzimaju u obzir okolnosti i financijska sredstva s kojima raspolaže Udruga.

Nakon donošenja akata, koji su ovdje predloženi, predsjednik Udruge u svojstvu osobe ovlaštene za zastupanje Udruge zadužen je da sklopi nove ugovore o radu sa zaposlenicima koji su već u radnom odnosu u Uredu Udruge.

Sukladno članku 44. Izvršni odbor, između ostalog, “predlaže Statut, njegove izmjene i dopune, kao i druge akte Udruge”, koje sukladno članku 36. donosi Skupština, koja je najviše tijelo Udruge;

i stoga se ovaj Zaključak s aktima, koji su ovdje predloženi, dostavljaju na razmatranje i donošenje Skupštini Udruge, u skladu sa Statutom.

A norma dell'articolo 13, comma 2, della Legge sulle associazioni: “(2) Lo statuto è l'atto fondamentale generale dell'associazione, che è emanato dall'assemblea della medesima. Gli altri atti generali, qualora emanati dall'associazione, devono essere conformi allo statuto. ... (omissis) ...”.

Considerate le attività e i compiti cui l'Ufficio è chiamato adempiere e la necessità di approvare gli atti interni dell'Associazione, con la presente Conclusione si approvano:

- il Regolamento sulla struttura organizzativa interna e le modalità di lavoro dell'Ufficio della Udruga – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno e
- la Delibera sugli stipendi e le altre retribuzioni dei dipendenti dell'Ufficio della Udruga – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno.

Gli atti, che qui si propongono, sono conformi alle disposizioni dello Statuto, della vigente normativa in materia, e specificatamente della Legge sulle associazioni (“Gazzetta ufficiale” n. 74 del 18 giugno 2014, n. 70 del 19 luglio 2017 e n. 98 del 16 ottobre 2019) e della Legge sul lavoro (“Gazzetta ufficiale” n. 93 del 30 luglio 2014, n. 127 del 20 dicembre 2017 e n. 98 del 16 ottobre 2019), nonché tengono conto delle circostanze e delle disponibilità finanziarie dell'Associazione.

In seguito all'approvazione degli atti, che qui si propongono, si incarica il Presidente dell'Associazione come persona con autorizzazioni di rappresentanza legale a stipulare i nuovi contratti di lavoro con i dipendenti che sono già in rapporto di lavoro nell'Ufficio dell'Associazione.

Ai sensi dell'articolo 44, il Comitato esecutivo, tra l'altro, “definisce la proposta di Statuto e le sue modifiche e integrazioni, e le proposte di altri atti dell'Associazione”, che ai sensi dell'articolo 36 sono emanati dall'Assemblea, che è il massimo organo dell'Associazione; e, pertanto, la presente Conclusione e gli atti, che qui si propongono, vengono sottoposti alla disamina e all'approvazione dell'Assemblea dell'Associazione, in conformità con lo Statuto.



EKOMUZEJ / ECOMUSEO

Udruga - Associazione „Kuća o batani - Casa della batana”
Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno, tel./fax: 00385 52 812 593; e-mail:
info@batana.org
OIB: 67561418887

Skupština - Assemblea

Urbroj - N. prot: 35-5/2021
Rovinj-Rovigno, 23.12.2021

Na temelju članka 36. Statuta Udruge – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno (u nastavku: Udruga) i članka 13. Pravilnika o unutarnjem organizacijskom ustroju i načinu rada Ureda Udruge, Skupština, na svojoj 3. redovnoj sjednici, održanoj u dane 21. i 22. prosinca 2021., donijela je sljedeću

Sulla base dell’articolo 36 dello Statuto della Udruga – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno (di seguito: Associazione) e dell’articolo 13 del Regolamento sulla struttura organizzativa interna e le modalità di lavoro dell’Ufficio dell’Associazione, l’Assemblea, alla sua III seduta, tenutasi nei giorni 21 e 22 dicembre 2021, ha emanato la seguente

**Odluku o plaćama i drugim primanjima zaposlenika u Uredu
Udruge – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno
Delibera sugli stipendi e le altre retribuzioni dei dipendenti dell’Ufficio
della Udruga – Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” Rovinj – Rovigno**

Članak 1.

Ovom Odlukom utvrđuju se osnove za obračun i način isplate plaće i drugih primanja zaposlenika u Uredu Udruge.

Articolo 1

Con la presente Delibera sono stabilite le basi per il computo e le modalità riguardanti l’erogazione degli stipendi e di altre retribuzioni dei dipendenti dell’Ufficio dell’Associazione.

Članak 2.

- (1) Obračun i isplate plaća i drugih primanja zaposlenicima, iz članka 1. ove Odluke, vrši se u okviru sredstava osiguranih u Financijskom planu Udruge.
- (2) Osnovicu za obračun plaća utvrđuje Predsjednik Udruge.

Articolo 2

(1) Il computo e l'erogazione degli stipendi e delle altre retribuzioni dei dipendenti, di cui all'articolo 1 della presente Delibera, si effettuano nell'ambito dei mezzi assicurati dal Piano finanziario dell'Associazione.

(2) La base per il computo degli stipendi è stabilita dal Presidente dell'Associazione.

Članak 3.

Osnovica iz članka 2, stavka 2., ove Odluke može biti utvrđena u iznosu nižem od iznosa koji je propisan važećim kolektivnim ugovorom za javne djelatnosti i javna poduzeća i ne može biti niži od najniže plaće, koju utvrdi Vlada Republike Hrvatske.

Articolo 3

La base di cui all'articolo 2, comma 2, della presente Delibera può essere stabilita nell'importo inferiore di quello prescritto dal vigente contratto collettivo per gli affari pubblici e le aziende pubbliche nella Repubblica di Croazia e non può essere minore dello stipendio più basso, definito dal Governo della Repubblica di Croazia.

Članak 4.

(1) Osnovna plaća zaposlenika, za puno radno vrijeme i uobičajeni radni učinak na poslovima i radnim zadacima radnog mjesta na kojima zaposlenik radi, predstavlja umnožak osnovice i koeficijenta složenosti poslova i radnih zadataka.

(2) Osnovica za obračun mjesečne osnovne plaće je novčana svota propisana u bruto iznosu od 2.361,51 kn

Articolo 4

(1) Lo stipendio base dei dipendenti, per l'orario di lavoro completo e l'usuale rendimento lavorativo per l'espletamento delle mansioni e dei compiti del posto di lavoro degli stessi, rappresenta il prodotto della moltiplicazione della base con il coefficiente di complessità delle mansioni e dei compiti lavorativi.

(2) La base per il computo dello stipendio base mensile è la somma di denaro prescritta nell'importo lordo di 2.361,51 kune.

Članak 5.

Visina koeficijenta složenosti i opsega zadataka pojedinih radnih mjesta utvrđuje se prema grupama složenosti radnih mjesta.

Koeficijenti složenosti i opsega poslova razvrstani po grupama su:

Articolo 5

(1) L'ammontare del coefficiente di complessità e della mole dei compiti dei singoli posti di lavoro è stabilito in base ai gruppi di complessità dei posti di lavoro.

(2) I coefficienti di complessità e della mole dei lavori disposti per gruppi sono:

Grupa - Grupa	Naziv radnog mjesta - Denominazione del posto di lavoro	Koeficijent - Coefficiente
II	Tajnik - Segretario	3,98
II	Knjigovođa – Contabile	3,94

Članak 6.

Plaća pripravnika utvrđuje se u visini od 70% od plaće određene za radno mjesto na koje obavlja pripravnički staž.

Articolo 6

Lo stipendio del tirocinante è stabilito nell'ammontare del 70% dello stipendio per un determinato posto di lavoro per il quale è svolto il periodo di tirocinio.

Članak 7.

Iznimno od članka 5., pojedinom zaposleniku Predsjednik Udruge može utvrditi i veći koeficijent složenosti za obračun plaće od propisanog, ukoliko je dotični zaposlenik zatečen na obavljanju složenijih poslova i radnih zadataka ili je preraspodjelom dobio dodatne poslove i radne zadaće na svojem radnom mjestu ili je povećan obim poslova iz drugih razloga neovisnih o volji zaposlenika.

Articolo 7

In deroga all'articolo 5, il Presidente dell'Associazione può stabilire un coefficiente più elevato di complessità per il computo dello stipendio di un singolo dipendente, se il dipendente in questione è coinvolto nell'esecuzione di mansioni e compiti lavorativi più complessi oppure se con la redistribuzione è chiamato a eseguire mansioni e compiti lavorativi aggiuntivi sul suo posto di lavoro oppure se la mole dei lavori è aumentata per altri motivi indipendentemente dalla volontà del dipendente.

DODACI NA OSNOVNU PLAĆU AGGIUNTE ALLO STIPENDIO BASE

Članak 8.

- (1) Osnovna plaća zaposlenika povećava se za svaku navršenu godinu radnog staža za 0,50%.
- (2) Pravo na povećanje plaće prema prethodnom stavku pripada zaposleniku za ukupni radni staž.

Articolo 8

- (1) Lo stipendio base del dipendente va aumentato dello 0,5% per ogni anno di lavoro compiuto.
- (2) Il diritto all'aumento dello stipendio in base al comma precedente spetta al dipendente per gli anni di lavoro complessivi.

Članak 9

- (1) U slučaju kada zaposlenik zbog rasporeda radnog vremena, potrebe posla ili drugog razloga radi u posebnim situacijama, osnovna plaća zaposlenika uvećava se:

-za prekovremeni rad	50%
-za rad nedjeljom	50%
-za rad na dane blagdana i neradne dane propisane zakonom	50%

- (2) Za radne dane blagdana i neradne dane utvrđene zakonom, zaposleniku pripada i naknada plaće.
- (3) Ako se rad zaposlenika obavlja uz istodobno prisustvo više posebnih uvjeta, dodaci se kumuliraju.
- (4) Smatra se da je zaposleniku uvećana plaća po osnovi kriterija iz ovog članka i u slučaju kada je zaposleniku umjesto isplate u novcu, odobreno uvećanje koristi u obliku slobodnih sati u redovnom radnom vremenu.

(5) O načinu korištenja uvećanja plaće zaposlenika odlučuje Predsjednik Udruge.

Articolo 9

(1) Nel caso in cui il dipendente, causa la disposizione dell'orario di lavoro, le esigenze di lavoro oppure per qualche altro motivo lavorasse in circostanze particolari, lo stipendio base va aumentato come segue:

- per il lavoro straordinario 50%
- per il lavoro di domenica 50%
- per il lavoro nei giorni festivi e non lavorativi prescritti dalla legge 50%

(2) Per il lavoro nei giorni festivi e non lavorativi stabiliti dalla legge, al dipendente spetta pure l'indennizzo allo stipendio.

(3) Qualora il lavoro del dipendente fosse svolto con la contemporanea presenza di varie condizioni particolari, le aggiunte vanno accumulate.

(4) Si ritiene che al dipendente sia stato aumentato lo stipendio in base ai criteri del presente articolo anche nel caso in cui il dipendente invece del pagamento in denaro, usufruisse dell'aumento sotto forma di giorni liberi nel periodo lavorativo regolare.

(5) Sulle modalità di fruizione dell'aumento dello stipendio del dipendente decide il Presidente dell'Associazione.

NAKNADE, POTPORE I NAGRADE RETRIBUZIONI, SOSTEGNI E PREMI

Članak 10.

(1) Zaposlenik ima pravo na naknadu u visini njegove plaće koju bi ostvario da je radio u redovnom radnom vremenu, uz normalni učinak, za vrijeme kad ne radi zbog:

- korištenja godišnjeg odmora,
- plaćenog dopusta,
- državnih blagdana i neradnih dana utvrđeni zakonom,
- obrazovanja, prekvalifikacije i stručnog osposobljavanja, ako je upućen sa strane Predsjednika Udruge,
- prekida rada do kojega je došlo bez njegove krivnje.

(2) Za vrijeme kada zaposlenik ne radi poslove radnog mjesta zbog obavljanja nekog vanjskog posla ili funkcije za koje dobiva naknadu, nema pravo na naknadu na teret poslodavca.

Articolo 10

(1) Il dipendente ha diritto all'indennizzo nell'ammontare del suo stipendio che realizzerebbe qualora lavorasse nel periodo lavorativo regolare, con il rendimento normale, quando non lavora per:

- la fruizione delle ferie,
- il permesso pagato,
- le festività statali e i giorni non lavorativi stabiliti dalla legge,
- l'istruzione, la prequalifica e l'abilitazione professionale qualora fosse inviato dal Presidente dell'Associazione,
- l'interruzione del lavoro che non è dovuta al dipendente.

(2) Quando il dipendente non svolge le proprie mansioni, poiché sta eseguendo qualche altro lavoro o funzione esterna per la quale riceve una retribuzione, non ha diritto alla retribuzione a carico del datore di lavoro.

Članak 11.

(1) Za dane kada ne radi zbog privremene spriječenosti za rad u slučaju bolesti, povrede, njege člana obitelji i u drugim slučajevima utvrđenim propisima o zdravstvenoj zaštiti i zdravstvenom osiguranju, zaposlenik ima pravo na naknadu plaće u skladu s odredbama tih propisa.

(2) U slučajevima kada naknade iz stavka 1. ovog članka terete sredstva poslodavca, osnovica za isplatu plaća je plaća koju je zaposlenik ostvario u prethodnom mjesecu, a isplaćuje mu se:

1. za prvih 10 dana 80% od osnovice
2. za prvih 42 dana bolovanja 90% od osnovice
3. za prvih 42 dana nesposobnosti za rad u slučaju nesreće na poslu 100% od osnovice.

(3) Za vrijeme privremene nesposobnosti za rad - bolovanje preko 42 dana, za vrijeme porodnog dopusta, kod rada sa skraćenim radnim vremenom (za polovicu radnog vremena) zaposleniku pripada naknada (na teret Fonda za zdravstveno osiguranje) koja je regulirana propisima o zdravstvenom osiguranju.

Articolo 11

(1) Per i giorni in cui non lavora a causa d'impedimenti temporanei in caso di malattia, lesioni, assistenza di un membro della famiglia e in altri casi stabiliti dalle prescrizioni sulla tutela e l'assicurazione sanitaria, il dipendente ha diritto all'indennizzo dello stipendio in conformità alle disposizioni di tali prescrizioni.

(2) Nei casi in cui le retribuzioni di cui al comma 1 del presente articolo fossero a carico dei mezzi del datore di lavoro, la base per il versamento dello stipendio che il dipendente ha realizzato nel mese precedente, va pagata:

1. per i primi 10 giorni 80% della base
2. per i primi 42 giorni di permesso per malattia 90% della base
3. per i primi 42 giorni d'incapacità al lavoro in caso d'incidenti sul lavoro 100% della base

(3) Durante il periodo d'incapacità lavorativa temporanea – oltre 42 giorni di congedo per malattia, durante il congedo di maternità, per il lavoro a tempo parziale (per metà dell'orario di lavoro) il dipendente ha diritto all'indennizzo (a spese del Fondo per l'assicurazione sanitaria) regolato dalla normativa sull'assicurazione sanitaria.

Članak 12.

Zaposleniku koji svoje poslove i radne zadaće obavlja u opsegu i kvaliteti koja premašuje uobičajene rezultate Predsjednik Udruge može uvećati mjesečnu plaću za mjesec u kojem su se isti ostvarili do 35%.

Articolo 12

Al dipendente che svolge le sue mansioni e i suoi compiti lavorativi per mole e qualità che superano i consueti risultati, il Presidente dell'Associazione può aumentare lo stipendio, per il mese nel quale essi si sono verificati, fino al 35%.

Članak 13.

(1) Zaposleniku koji svoje poslove i radne zadaće obavlja u opsegu i kvaliteti koji su znatno niži od uobičajenih, Predsjednik Udruge može umanjiti plaću do 35%.

(2) Ovako umanjena plaća ne može biti niža od najniže plaće koju propisuje Vlada Republike Hrvatske.

Articolo 13

- (1) Al dipendente che svolge le sue mansioni e i suoi compiti in termini di mole e qualità notevolmente inferiori ai consueti, il Presidente dell'Associazione può ridurre lo stipendio fino al 35%.
- (2) Lo stipendio così ridotto non può essere inferiore al salario più basso prescritto dal Governo della Repubblica di Croazia.

Članak 14.

- (1) Postotak uvećanja ili umanjenja plaće iz članaka 12. i 13. ove Odluke, utvrđuje Predsjednik Udruge.
- (2) Predsjednik Udruge će koristiti mogućnost iz članaka 12. i 13. ove Odluke osobito kada rad zaposlenika utječe na redovitost, pravovremenost i urednost u izvršavanju poslova, a posebice ako takav rad utječe na kvalitetu rada drugih zaposlenika.

Articolo 14

- (1) La percentuale di aumento o diminuzione dello stipendio, di cui agli articoli 12 e 13 della presente Delibera, è determinata dal Presidente dell'Associazione.
- (2) Il Presidente dell'Associazione usufruirà della possibilità di cui agli articoli 12 e 13 della presente Delibera, specialmente quando il lavoro del dipendente influisce sulla regolarità, la tempestività e l'ordine nell'esecuzione delle mansioni, e soprattutto se tale lavoro influisce sulla qualità del lavoro degli altri dipendenti.

Članak 15.

- (1) Zaposleniku se može isplatiti regres za korištenje godišnjeg odmora.
- (2) Pravo iz ovog članka pripada zaposleniku koji po posebnim propisima ima pravo koristiti godišnji odmor.
- (3) Visinu regresa utvrđuje Predsjednik Udruge za svaku godinu zasebno.

Articolo 15

- (1) Al dipendente si può versare la dotazione integrativa per la fruizione delle ferie.
- (2) Il diritto di cui nel presente articolo spetta al dipendente che in conformità a prescrizioni particolari ha il diritto d'usufruire delle ferie.
- (3) L'ammontare della dotazione integrativa è stabilito dal Presidente dell'Associazione per ogni singolo anno.

Članak 16.

Zaposleniku-roditelju koji je nositelj zdravstvenog osiguranja, isplaćuju se sredstva za dar djeteta do 15 godina starosti u visini od 600,00 kn godišnje po djetetu.

Articolo 16

Al dipendente-genitore che è portatore dell'assicurazione sanitaria, vanno versati i mezzi per i bambini fino ai 15 anni d'età nell'ammontare di 600,00 kn netto all'anno a bambino, alla vigilia delle festività natalizie.

Članak 17.

- (1) Zaposlenik ima pravo na naknadu troškova prijevoza dolaska na posao i odlaska s posla (u daljnjem tekstu: naknada troškova prijevoza) u visini troškova javnog prijevoza ukoliko je udaljenost njegovog prebivališta, odnosno boravišta do mjesta rada najmanje 4.000 m.
- (2) Prebivalište odnosno boravište zaposlenika u smislu ovoga članka je prebivalište, odnosno boravište zaposlenika, sukladno Zakonu o prebivalištu.
- (3) Zaposlenik kojemu je udaljenost od mjesta prebivališta odnosno boravišta do mjesta rada manja od 4.000 m u jednom pravcu, ne ostvaruje pravo na naknadu troškova prijevoza.
- (4) Ako je od prebivališta odnosno boravišta zaposlenika do mjesta rada organiziran javni prijevoz, zaposlenik ima pravo na naknadu troška mjesečne autobusne karte.
- (5) Pod organiziranim javnim prijevozom u smislu ovoga članka smatra se mjesni i međumjesni prijevoz koji se međusobno ne isključuju.
- (6) U slučaju postojanja organiziranog javnog prijevoza kojeg zaposlenik ne koristi, ostvariti će pravo na naknadu troškova prijevoza do visine mjesečne autobusne karte.
- (7) Ako je od prebivališta odnosno boravišta do mjesta rada organiziran javni prijevoz od više prijevoznika koji prometuju na toj relaciji i nude mjesečnu kartu, naknada troškova prijevoza će se isplaćivati u onoj visini koja je povoljnija za poslodavca.
- (8) Ako od prebivališta odnosno boravišta do mjesta rada nema organiziranog javnog prijevoza koji nudi mjesečnu kartu, naknada troškova prijevoza isplatiti će se kako slijedi:
 - za udaljenosti unutar granica Grada Rovinja-Rovigno, a veće od 4.000 metara od mjesta rada, u visini mjesečne prijevozne karte za slične udaljenosti mjesnog prijevoza najbližeg grada u Istarskoj županiji u kojem je takav prijevoz organiziran;
 - za udaljenosti izvan granica Grada Rovinja-Rovigno, 0,50 kn po prijednom kilometru.
- (9) Udaljenost se u smislu ovoga članka utvrđuje prema planeru Hrvatskoga autokluba na temelju kartografske podloge "Google Maps" i to kao najkraća automobilska ruta sa suvremenim kolničkim zastorom (asfaltom), a u slučaju računanja udaljenosti iz stavka 3. ovoga članka, kao najkraća pješačka ruta.
- (10) Svi zaposlenici obvezni su Uredu dostaviti podatke kao i svaku promjenu podataka o prebivalištu odnosno boravištu te ostale podatke potrebne za obračun naknade troškova prijevoza.
- (11) Naknada putnih troškova i naknada za troškove prijevoza za dolazak i odlazak s posla isplaćuju se jednom mjesečno, prilikom isplate plaće, a prema stvarnom broju dolazaka na posao.

Articolo 17

- (1) Il dipendente ha diritto al rimborso delle spese di trasporto al e dal lavoro (di seguito: rimborso spese di trasporto) nell'ammontare delle spese di trasporto pubblico se la distanza del suo domicilio, ossia residenza fino al luogo di lavoro è di almeno 4.000 m.
- (2) Ai sensi del presente articolo, il domicilio ovvero la residenza del dipendente è il domicilio o residenza del dipendente in conformità alla Legge sulla residenza.
- (3) Il dipendente la cui abitazione dista dal posto di lavoro meno di 4.000 m non ha diritto al rimborso delle spese di trasporto.
- (4) Qualora dal luogo di abitazione ossia di domicilio del dipendente fino al luogo di lavoro fosse organizzato il trasporto pubblico, il dipendente ha diritto al rimborso delle spese del biglietto mensile dell'autobus.
- (5) Per trasporto pubblico organizzato ai sensi di questo articolo si ritiene il trasporto urbano e interurbano che non si escludono a vicenda.
- (6) Nel caso esistesse il trasporto pubblico organizzato che il dipendente non utilizza, questi avrà diritto al rimborso delle spese di trasporto fino all'ammontare del biglietto mensile dell'autobus.

(7) Se dal domicilio o dalla residenza fino al posto di lavoro esiste il trasporto pubblico organizzato da più trasportatori che circolano su tale tratto e offrono il biglietto mensile, il rimborso delle spese di trasporto verrà effettuato nell'ammontare più conveniente per il datore di lavoro.

(8) Se dal domicilio o dalla residenza fino al luogo di lavoro non ci fosse il trasporto pubblico organizzato che offre il biglietto mensile, il rimborso delle spese di trasporto verrà effettuato nel seguente modo:

-per la distanza entro i confini della Città di Rovinj-Rovigno, maggiore di 4.000 metri dal luogo di lavoro, nell'ammontare del biglietto mensile per distanze simili di trasporto locale della città più vicina nella Regione Istriana nella quale tale trasporto è organizzato,

-per la distanza fuori dai confini della Città di Rovinj-Rovigno, 0,50 kn per chilometro percorso.

(9) La distanza ai sensi di questo articolo viene stabilita in base al piano dell'Autoclub croato in base al supporto cartografico "Google Maps" e precisamente come percorso automobilistico più breve con strada asfaltata, e in caso di calcolo della distanza di cui al comma 3 di questo articolo, come percorso pedonale più breve.

(10) Tutti i dipendenti hanno l'obbligo di recapitare all'Ufficio i dati e ogni cambiamento dei dati relativi al domicilio rispettivamente alla residenza nonché altri dati necessari per il calcolo del rimborso delle spese di trasporto.

(11) Il rimborso delle spese viaggio e il rimborso delle spese di trasporto al e dal lavoro vengono effettuati una volta al mese, unitamente al versamento dello stipendio, e in base al numero reale di arrivi al lavoro.

Članak 18.

Naknade prijevoznih troškova na službenom putovanju u zemlji i inozemstvu po nalogu Predsjednika, a u slučaju njegove odsutnosti tajnika Udruge, priznaju se zaposleniku u visini stvarnih izdataka.

Articolo 18

Gli indennizzi delle spese di trasporto nei viaggi di lavoro nel paese e all'estero, su incarico del Presidente, e in sua assenza del Segretario dell'Associazione, sono riconosciuti al dipendente nell'ammontare delle uscite reali.

Članak 19.

Naknade troškova noćenja na službenom putovanju u zemlji i inozemstvu, po nalogu Predsjednika, a u slučaju njegove odsutnosti tajnika Udruge, priznaju se u visini stvarnih izdataka, a najviše do visine cijene noćenja u hotelu kategorije s četiri zvjezdica u mjestu odredišta.

Articolo 19

Gli indennizzi delle spese di pernottamento nei viaggi di lavoro nel paese e all'estero, su incarico del Presidente, e in sua assenza del Segretario dell'Associazione, sono riconosciuti nell'ammontare delle uscite reali, e al massimo fino all'ammontare del costo di pernottamento in un albergo di categoria a quattro stelle nel luogo di destinazione.

Članak 20.

U slučaju kada zaposlenik po nalogu Predsjednika, a u slučaju njegove odsutnosti tajnika Udruge, mora koristiti svoj automobil u službene svrhe, pripada mu naknada u visini od 30% cijene litre 95-oktanskog benzina po prijeđenom kilometru.

Articolo 20

Nel caso in cui il dipendente, su incarico del Presidente, e in sua assenza del Segretario dell'Associazione, deve utilizzare la propria automobile per i viaggi di lavoro, gli spetta un indennizzo del 30% del costo di un litro di benzina 95 ottano euro-super per chilometro percorso.

Članak 21.

- (1) Zaposleniku, kojega Predsjednik, a u slučaju njegove odsutnosti tajnik Udruge, upućuje na službeni put, pripada dnevnic.
- (2) Dnevnic za službeni put u zemlji iznosi 170 kn neto dnevno, a u slučaju promjene visine dnevnice, primjenjuje se iznos koji objavljuju "Narodne novine" Republike Hrvatske.
- (3) Za službeni put u inozemstvo priznaje se dnevnic propisana za korisnike državnog proračuna.
- (4) Cijela dnevnic se priznaje:
 - za svaka 24 sata provedena na službenom putu i za ostatak vremena duži od 12 sati,
 - kada službeno putovanje traje manje od 24 sata, ali duže od 12 sati.
- (5) Pola dnevnice se priznaje kada putovanje traje:
 - duže od 8, ali ne duže od 12 sati.

Articolo 21

- (1) Il dipendente, che è inviato in viaggio di lavoro dal Presidente, e in sua assenza dal Segretario dell'Associazione, ha diritto alla diaria.
- (2) La diaria per i viaggi di lavoro nel paese ammonta a 170,00 kn netto al giorno, e in caso di cambiamento dell'ammontare della diaria va applicato l'importo pubblicato sulla "Gazzetta ufficiale" della Repubblica di Croazia.
- (3) Per i viaggi di lavoro all'estero è riconosciuta la diaria prescritta per i fruitori del bilancio statale.
- (4) L'intera diaria è riconosciuta:
 - per ogni 24 ore trascorse in viaggio di lavoro e per il tempo rimanente più lungo di 12 ore,
 - quando il viaggio di lavoro dura meno di 24 ore, ma più di 12 ore.
- (5) Metà diaria è riconosciuta:
 - per più di 8 ma non più di 12 ore.

Članak 22.

Naknade iz članka 21., stavaka 2. i 3., međusobno se isključuju, a isto se tako međusobno isključuju navedene naknade i uvećanja plaće iz članka 11. ove Odluke.

Articolo 22

Gli indennizzi di cui all'articolo 21, commi 2 e 3, si annullano a vicenda, come pure gli indennizzi e l'aumento dello stipendio di cui all'articolo 11 della presente Delibera.

ROKOVI I RAZDOBLJA ISPLATE PLAĆE I NAKNADA TERMINI E PERIODO D'EROGAZIONE DEGLI STIPENDI E DEGLI INDENNIZZI

Članak 23.

- (1) Plaća se isplaćuje jedanput mjesečno.
- (2) Podaci o plaći su tajni i dostavljaju se zaposleniku u zatvorenoj kuverti.
- (3) Naknada plaće koju zaposleniku isplaćuje Predsjednik, a u slučaju njegove odsutnosti tajnik Udruge, isplaćuje se zajedno sa plaćom.

(4) Rok za isplatu plaće je do 10-oga dana u sljedećem mjesecu.

Articolo 23

(1) Lo stipendio è erogato una volta il mese.

(2) Lo stipendio è segreto, ed è recapitato al dipendente in busta chiusa.

(3) L'indennizzo allo stipendio che al dipendente è erogato dal Presidente, e in sua assenza dal Segretario dell'Associazione, è versato unitamente allo stipendio.

(4) Il termine di erogazione dello stipendio è entro il 10° giorno del mese successivo.

Članak 24.

Zaposleniku se plaća i naknada plaće obračunavaju i isplaćuju na temelju vjerodostojne dokumentacije.

Articolo 24

Al dipendente lo stipendio e l'indennizzo sono calcolati ed erogati in base alla documentazione attendibile.

Članak 25.

(1) Za dane kada zaposlenik nije radio zbog bolesti, zaposlenik je dužan izostanak opravdati liječničkom potvrdom.

(2) Liječnička se potvrda dostavlja odmah, a najkasnije u roku od tri dana od povratka na posao.

(3) Zaposlenik koji je na bolovanju duže vrijeme, dužan je liječničku potvrdu donijeti ili na drugi način dostaviti jedanput mjesečno, a najkasnije pet dana prije roka za isplatu plaće.

(4) Zaposleniku, koji pismenim putem u roku ne opravda svoj izostanak, za neopravdane dane u tekućem mjesecu ne može se izvršiti nikakva isplata, već će se obračun i isplata izvršiti u sljedećem obračunu plaće.

Articolo 25

(1) Per i giorni in cui il dipendente non ha lavorato per malattia, ha il dovere di giustificare la propria assenza con la conferma medica.

(2) La conferma medica va consegnata subito, e al più tardi entro tre giorni dal ritorno al lavoro.

(3) Il dipendente che si trova in permesso malattia per un periodo più lungo, ha il dovere di portare la conferma medica oppure farla pervenire in altro modo una volta il mese, e al più tardi cinque giorni prima del termine d'erogazione dello stipendio.

(4) Al dipendente, che per iscritto non giustifica a tempo debito la propria assenza, per i giorni non giustificati nel mese corrente non si potrà effettuare nessun pagamento, bensì il computo e l'erogazione saranno effettuati nel prossimo calcolo dello stipendio.

Članak 26.

Regres za godišnji odmor isplaćuje se jednokratno, jedanput godišnje, u pravilu prije početka korištenja godišnjeg odmora.

Articolo 26

La dotazione integrativa per le ferie va erogata una sola volta, ossia una volta l'anno, di regola prima dell'inizio delle ferie.

Članak 27.

Dar djetetu iz članka 16. ove Odluke, isplaćuje se jedanput godišnje, uoči božićnih blagdana.

Articolo 27

Il dono al bambino di cui all'articolo 16 della presente Delibera va assegnato una volta l'anno, alla vigilia delle festività natalizie.

Članak 28.

(1) Zaposlenik koji je bio upućen na službeno putovanje dužan je podnijeti obračun troškova nastalih na putovanju, najkasnije u roku od osam dana od dana povratka sa službenog puta. U protivno gubi pravo na naknadu troškova.

(2) Troškovi po putnom nalogu isplaćuju se zaposleniku najkasnije u roku od osam dana, od dana kada je zaposlenik podnio obračun troškova za službena putovanja.

Articolo 28

(1) Il dipendente che è stato inviato a un viaggio di lavoro, ha il dovere di presentare il computo delle spese avute durante il viaggio, al più tardi entro otto giorni dal giorno del rientro dal suddetto viaggio. In caso contrario perderà il diritto all'indennizzo delle spese.

(2) Le spese riguardanti il viaggio di lavoro vanno pagate al dipendente al più tardi entro otto giorni dal giorno in cui il dipendente ha presentato il computo delle spese per il viaggio di lavoro.

PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE DISPOSIZIONI TRANSITORIE E CONCLUSIVE

Članak 29.

Visinu naknada koje nisu predviđene ovom Odlukom, a na koje zaposlenik ima pravo temeljem posebnih propisa¹, utvrđuje Predsjednik Udruge u skladu sa zakonom.

Articolo 29

L'ammontare delle retribuzioni che non sono previste dalla presente Delibera, e alle quali il dipendente ha diritto in base a prescrizioni particolari², è stabilito dal Presidente dell'Associazione in conformità alla legge.

Članak 30.

Ova Odluka može se mijenjati i dopunjavati na način i u postupku po kojem je donesena.

Articolo 30

La presente Delibera può essere modificata e integrata secondo le modalità e la procedura in base alle quali è stata adottata.

Članak 31.

(1) Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja a primjenjuje se od dana 1. siječnja 2022. godine.

(2) Skupština Udruge tumači odredbe ove Odluke i izriče ih uz suglasnost obične većine svojih članova.

¹ Na primjer: Pravilnik o porezu na dohodak ("Narodne novine" br. 10/17., 128/17., 106/18., 1/19.).

² Ad esempio: il Regolamento relativo l'imposta sul reddito ("Gazzetta ufficiale" nri. 10/17, 128/17, 106/18, 1/19).

Articolo 31

- (1) La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua emanazione e si applica a decorrere dal 1° gennaio 2022.
- (2) L'Assemblea dell'Associazione interpreta le disposizioni della presente Delibera e formula tali interpretazioni con il consenso della maggioranza semplice dei suoi membri.

Predsjednik – Il Presidente
Marino Budicin